



国际大奖儿童小说

The Voyages of Doctor Dolittle

杜利特医生 奇航记

Hugh Lofting

[美] 休·洛夫廷 著

周黎阳 译



Winner of the Newbery Medal  纽伯瑞儿童文学奖金奖作品

山东文艺出版社

The Voyages of Doctor Dolittle

杜利特医生 奇航记

Hugh Lofting

[美] 休·洛夫廷 著

周黎阳 译

Winner of the Newbery Medal  纽伯瑞儿童文学奖金奖作品

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

杜利特医生奇航记/(美)洛夫廷著;周黎阳译.

—济南:山东文艺出版社,2012.7

(国际大奖儿童小说)

ISBN 978-7-5329-3842-1

I. ①杜… II. ①洛… ②周… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 141730 号

杜利特医生奇航记

[美]休·洛夫廷 著 周黎阳 译

主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
社 址 山东省济南市英雄山路 189 号
邮 编 250002
网 址 www.sdwypress.com

读者服务 0531-82098776(总编室)
0531-82098775(发行部)
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团
开 本 890×1240mm 1/32
印 张 9.25 插页/3
字 数 200 千字
版 次 2012 年 7 月第 1 版
印 次 2012 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5329-3842-1
定 价 18.00 元

版权专有,侵权必究。如有图书质量问题,请与出版社联系调换。

前言

在此之前，我写过许多关于杜利特医生的故事，那都是从熟悉他的人那里听说的。这些故事很久很久以前就发生了，说句实在话，绝大多数故事发生的时候我还没有出生呢。接下来我还要写写这位伟大医生的故事，不过这回可是我亲身经历亲眼所见的。

很多年前我很想写写这些故事的，医生当时也应允了。不过我好像又一直没有时间去写，因为那时医生跟我真的好忙，不停地环游世界，去各处冒险，还要在他的笔记本上记录下有关博物学的种种知识。

现在，我已经年纪大了，记忆力也不行了。但是每当我不太确定，迟迟疑疑，左思右想时，我总会问问波莉，那只聪明的鹦鹉。

那真是只神奇的鹦鹉呀，它现在差不多都两百五十岁了呢！我写这本书的时候，它通常栖在我的桌顶上，自顾自地哼着水手的歌。认识它的人都知道这鸟儿的记忆力真没得说，绝对世界一级棒。每当我对发生的事儿有点儿稀里糊涂时，它总能纠正我的哪怕一丁点儿的偏差，准确无误地告诉我那事儿的地点、人物以及所有其他点滴细节。说老实话，有时候我甚至想，应该说写这本书的是鹦鹉波莉而不是我呢！

好了好了，闲话休提，步入正题。下面我就要开始讲讲这个故事啦。首先呢，让我跟你们说说我自己，还有我是怎么认识医生的。

目 录



001 前言

第一部

003 第一章 鞋匠的儿子

007 第二章 传说中的伟大博物学家

012 第三章 医生的家

019 第四章 海贝尾夫弯夫

025 第五章 鸚鵡波莉

032 第六章 受伤的松鼠

035 第七章 海贝的话语

039 第八章 你的观察能力强吗

043 第九章 梦幻花园

046 第十章 私家动物园

050 第十一章 我的老师，波莉



- 054 第十二章 我的好主意
- 058 第十三章 旅行者的到来
- 062 第十四章 奇奇的旅程
- 065 第十五章 我成了医生助理

第二部

- 071 第一章 “麻鹬号” 的船员
- 073 第二章 隐士卢克
- 076 第三章 杰普和秘密
- 079 第四章 鲍伯
- 084 第五章 门多萨
- 088 第六章 法官的狗狗
- 092 第七章 真相大白
- 095 第八章 万岁万岁
- 098 第九章 紫天堂鸟
- 101 第十章 长箭， 金箭之子
- 105 第十一章 盲目的旅程

109	第十二章	命中注定的目的地
-----	------	----------

第三部

115	第一章	第三个人
121	第二章	告别
124	第三章	麻烦开始了
128	第四章	大麻烦还在后面
133	第五章	波莉有了妙计
137	第六章	蒙特沃德的床具店老板
141	第七章	医生的赌注
146	第八章	斗牛大战
153	第九章	我们匆忙离开

第四部

159	第一章	海贝又说话了
164	第二章	肥奇特的故事
176	第三章	糟糕的天气



- 179 第四章 失事
- 186 第五章 陆地
- 190 第六章 “擦鼻子” 甲壳虫
- 195 第七章 鹰头山

第五部

- 203 第一章 伟大的时刻
- 210 第二章 “漂移岛的人”
- 213 第三章 火
- 216 第四章 岛屿漂移的原因
- 220 第五章 战争
- 226 第六章 波莉大将军
- 230 第七章 鹦鹉和平条约
- 233 第八章 悬浮的石头
- 239 第九章 大选
- 245 第十章 国王乔的加冕礼

第六部

- 251 第一章 新泡西派泰尔
- 258 第二章 想家了
- 262 第三章 红族人的科学
- 265 第四章 传说中的玻璃大海螺
- 271 第五章 海贝的谜题终于解开了
- 275 第六章 最后的内阁会议
- 278 第七章 医生的决定

第一部



第一章 鞋匠的儿子

我的名字叫汤米·斯达宾斯，我老爸名叫雅各布·斯达宾斯，他是沼泽地区泥塘镇的鞋匠。那个时候我还只是个九岁半的小屁孩儿，泥塘镇也还是个安静的小镇。一条大河从城中穿过，河上横跨着一座非常古老的石桥，名叫国王桥。石桥一头连着喧闹的市场，另一头连着庄严的教堂。

航行的船只从海上驶进大河，在桥边靠岸。我小时候常常走到河边去看水手们忙忙碌碌地把货卸到河岸上。他们一边拉着纤绳一边唱着奇奇怪怪的歌，这些歌后来我都学会啦。我经常坐在河边把脚丫丫垂在水面上方，和水手们一道歌唱，假装自己也是他们中的一员。

那会儿我一直渴望自己是个真正的水手，随着那些华丽的航船一起去远航。眼看着它们驶过泥塘镇大教堂，顺流蜿蜒而下，穿过广袤偏寂的沼泽区，去往大海的方向，我的心里真是好羡慕啊！我一心想着要是能随他们一起去闯闯世界碰碰运气该多好呢，非洲、印度、中国和秘鲁，哪儿都行！航船在河面上打着弯儿前行，慢慢驶过水平线，水面渐渐遮住了船体，只有巨大的棕色的帆高耸入云，清晰可见，缓缓前移，就像是些彬彬有礼的巨人，在房子里悄无声息地行走。我常好奇地遐想，等到他们下次回到国王桥靠岸之前，他们会经历怎样的奇闻怪



事呢？就这样，我坐在那里，一边梦想着那些从未去过的神秘国度，一边凝望着那些船只，直到他们驶出我的视线，再也看不见才罢休。

当时在泥塘镇我有三个最要好的大朋友。其中一个就是捡贝壳的乔伊，他住在桥下水边的一座小木屋里。他是个老人，制作起家什来很有一手。我还从来没有看过有谁的双手像他那么灵巧呢！我常在河边玩耍，把我的小玩具船放到水面航行；小船要是坏了，我总请他帮我修理，他会用包装箱和桶板为我做风车，还能用旧雨伞做出最棒的风筝呢！

有时候，乔伊用他的拾贝小船带上我，退潮时我们划桨顺流而下，直到海边，去捡拾五色的海贝和肥大的龙虾，再把它们拿到集市上去卖掉。途中经过那片冷寂的沼泽，常会看到纷飞的野鹅、麻鹬和红脚鹬。除此之外，还有数不清的不知名海鸟呢，它们也都栖息在茂密的草木丛中，以这片广阔咸湿的沼泽地为家。潮起时我们摇桨回来，那时通常天色已晚，国王桥上的灯火在暮色中摇曳闪烁，提醒我们是时候吃点心、烤烤火了。

我的另外一个朋友是卖猫食的人马修·马格，他是个滑稽的老头，眼神不太好，有严重的斜视。他看起来挺吓人，其实很好相处。他认识泥塘镇每一个人，也知道泥塘镇的每一只狗狗和猫咪。那个时候，卖猫食可是个正经行当呢。几乎每天都能看见他端着满盘肉串儿，走街串巷地吆喝：“喂猫喽，吃肉喽，肉哦！”这时候人们就会买下他的肉串给猫儿狗儿改善一下伙食，要知道它们平时吃的可只是饼干渣儿或是饭桌上的残羹冷炙。

我特喜欢跟在老马修的身后转悠，看那些猫儿狗儿，它们



我经常坐在河边把脚丫丫垂在水面上方



一听到他的吆喝就飞奔到花园门口。有时他还让我自己来喂这些可爱的家伙呢，这可真是太棒了。他对狗儿的了解可真是相当多，我们穿街走巷的时候，他常会把各种不同种类狗儿的名字跟我娓娓道来。他自己也养着几只狗儿。一只是威比特犬，是个飞毛腿，老马修经常靠它在周六的比赛中赢得奖金；还有一只是梗犬，是捉鼠行家，靠这只狗儿，老马修为磨坊主和农场主们捉捉老鼠呀，卖卖老鼠肉呀，挣了不少钱。

我的第三个好朋友是隐士卢克，不过，关于他的故事，还是容我以后对你们慢慢说来。

我从未上过学，因为我老爸没钱，供不起我读书。不过，我对动物却非常感兴趣，所以我的时间通常都用来摸摸鸟蛋，抓抓蝴蝶，钓钓小鱼，或者漫步乡野找寻黑莓呀蘑菇什么的，有时也帮拾贝人修修渔网。

虽说当时我没觉得怎样，现在想来那可真是一段开心的日子呢。那时我只有九岁半，像其他男孩儿一样渴望快快长大，浑然不知那无忧无虑的日子正是我最大的财富，只盼着有朝一日离开父亲的屋子，登上一艘华丽的轮船，沿着大河，穿越雾气弥漫的沼泽，驶向大海，驶向未知的未来，去寻找自己的机遇。

第二章 传说中的 伟大博物学家

一个春天的清晨，我在城后的山上漫游，突然看见一只老鹰，啊，它的爪子里还抓着一只松鼠！只见老鹰牢牢地站在岩石上，松鼠正拼了命地想挣脱它的利爪逃生，这时，老鹰冷不丁地看到我，吓得松了爪子扔下可怜的松鼠就飞走了。我赶紧捡起松鼠看了看，发现它有两条腿受伤很严重，就抱着它回了城。

走到石桥后我来到拾贝人的小木屋，问问他能否帮帮这只可怜的松鼠。乔伊把松鼠放到显微镜下仔仔细细地检查了一番，然后摇了摇头。

“这小东西的一条腿断了，”他说，“另一条腿有很深的割痕啥的。俺能修修你的船，可没工具也没那个本事把断了腿的松鼠修好呀。这可是外科医生的活计，还得是个贼能干的医生啥的才行。俺知道有个人可以救救这个小东西，只有他了，约翰·杜利特。”

“谁是约翰·杜利特？”我问道，“他是个兽医？”

“不，”拾贝人说，“他可不是兽医。杜利特医生是个‘百物学家’（注：博物学家，这里是拾贝人的个人发音不准）。 ”

“啥是‘百物学家’啊？”



“‘百物学家’呀，”乔伊顿了顿，移了移眼镜，装起了烟斗，“就是关于野兽啦蝴蝶啦树木啦岩石啥的什么都知道的人啊。约翰·杜利特就是个了不起的‘百物学家’。咦，你不是特别喜欢动物的嘛，居然不知道他，真奇怪。他对海贝可知道得一清二楚——我自己知道的那点儿东西他都知道。他平时安安静静，不太爱说话，可是乡亲们都说他是世界上最了不起的‘百物学家’。”

“真的啊，他住哪儿啊？”我赶紧问。

“远在奥克森大街上哩，镇的那边儿。具体哪家不知道，不过俺想你在那里无论碰上谁他都会告诉你的。快去找他吧，他可厉害着呢。”

于是我谢过拾贝人，带上我的松鼠，朝着奥克森大街走去。

刚走到市场我就听到熟悉的声音。“喂猫喽，吃肉喽，肉哦！”

“哈，是马修·马格，”我心想，“他一定知道这个医生的住处，马修可是谁都认识呢！”

这样想着我急忙穿过市场，找到了他。

“马修，”我问道，“你可知道杜利特医生啊？”

“竟然问我知不知道杜利特医生！”马修大声说，“我当然知道他！我了解他就像了解我老伴儿——哦，不，有时候我觉得甚至更多！他是个了不起的人，非常了不起。”

“太好了，你能告诉我他住哪儿吗？”我问他，“我想把这只松鼠带给他看看，这小东西的腿断了。”

“没问题，”马修说，“我正要去他家那里呢，你跟着我好了，我带你去。”

于是我们俩一道出发了。